



NĂM THÁNH 2025 PILGRIMS HOPE

NHỮNG NGƯỜI HÀNH HƯƠNG CỦA HY VỌNG

CHÚA NHẬT XIV THƯỜNG NIÊN [C] • 06/07/2025



“Lúa chín đầy đồng mà thợ gặt lại ít” -Lc 10,2

SỨ MẠNG CỦA CỘNG ĐOÀN TÍN HỮU GX ĐỨC MẸ HẰNG CỨU GIÚP

- Loan báo Tin Mừng của Chúa Giêsu Kitô Cứu Thế trong tinh thần yêu thương, hiệp nhất, và khiêm nhường phục vụ.
- Bảo tồn và thăng tiến các giá trị văn hóa Việt Nam trong đời sống đức tin của người Công giáo Việt Nam Hải ngoại, đặc biệt quan tâm đến thế hệ trẻ.

**MISSION OF MOTHER OF PERPETUAL HELP PARISH COMMUNITY**

- Proclaim the Good News of Jesus Christ the Savior in a spirit of love, unity, and humble service.
- Preserve and promote Vietnamese cultural values in the faith life of Vietnamese Catholics, paying special attention to the younger generations.

**GIỜ LỄ MỚI (JULY 7, 2024)**

- ✠ Lễ Chiều Thứ Bảy* 6 PM
- ✠ Lễ I (Lễ Gia Đình) 7 AM
- ✠ Lễ II (Lễ Thanh Niên) 9 AM
- ✠ Lễ III (Lễ Thiếu Nhi) 12:15 PM
- ✠ Lễ IV (Lễ Gia Đình) 5 PM

Thứ Hai – Thứ Sáu

Thánh Lễ 7 AM & 7 PM

Thứ Bảy

Khấn Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp 5:30 PM

Thánh Lễ 8 AM & 6 PM*

Thứ Năm tuần 1 & 2 trong tháng

Adoration (English) 7:45 PM – 8:15 PM

Thứ Sáu trong tuần

Chầu Thánh Thể 6:30 PM – 7 PM

Thứ Sáu tuần 1 & 2 trong tháng

Chầu Lược 7:30 AM – 6:30 PM

Lễ Trọng/Buộc: Xin theo dõi trong BTMV và website của giáo xứ www.dmhcg.org**CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ****✠ Giải Tội**

- Thứ Hai – Thứ Bảy: 30 phút trước Thánh Lễ chiều. Chúa Nhật không có Giải tội.

✠ Rửa Tội

- Rửa tội trẻ em vào thứ Bảy tuần thứ 2 lúc 2:30 PM tại nhà thờ.
- Trước khi rửa tội, cha mẹ phải nộp đơn và đóng lệ phí tại văn phòng Giáo xứ trước thứ Tư tuần thứ 2.

✠ Lớp Giáo Lý Dự Tông - Dự Bị Hôn Nhân

- » Xin liên lạc với Văn phòng Giáo xứ.

✠ Hôn Phối

- » Cần làm hồ sơ Hôn Phối xứ ít nhất sáu tháng trước ngày cưới.

✠ Xức dầu

- » Nếu cần xức dầu khẩn cấp xin gọi (714) 606-9142

✠ Đám Tang

- » Khi có người qua đời, xin liên lạc VP Giáo Xứ hoặc (714) 606-9142

Văn Phòng Giáo Xứ / Parish Office ☎ (972) 414-7073

Thứ Hai - Sáu, Chúa Nhật: 9 AM – 2 PM; Thứ Bảy: Đóng cửa

LỚP HỌC CHÚA NHẬT

- ✠ Giáo Lý 11:00 – 12:00 🇻🇳 Việt Ngữ 14:00 – 15:00
- ✠ Thánh Lễ 12:15 🇻🇳 TNTT 15:15 – 16:15

Chánh xứ

Lm Phanxicô Assisi Đặng Phước Hoà, C.Ss.R.

Phó Xứ

Lm Giuse Đình Tú, C.Ss.R. (469) 797-8070

Lm Martin Nguyễn Cát, C.Ss.R. (346) 490-9800

Phó Tế

Vincent Đàm Hữu Thư (972) 523-0037

Giuse Phạm Hào (816) 258-1475

Văn Phòng Giáo Xứ

Phạm Tân (972) 414-7073

Hội Đồng Mục Vụ

Chu Đức Thịnh (214) 454-6643

Hội Đồng Tài Chánh

Trần Anh Kim (214) 606-1956

Hội Đồng Thường Vụ

Nguyễn Jason Chính (214) 924-8359

KHỐI PHỤ NỮ

Nguyễn Hữu Đào (763) 227-0602

Ban Thừa Tác Vụ Rước Lễ

Nguyễn Thông (972) 977-5037

Ban Thừa Tác Vụ Sách Thánh

Nguyễn Anh Linh (214) 454-1753

Ban Giúp Lễ

Nguyễn Ngọc Hiếu (214) 235-3523

Ca Đoàn

Thánh Linh (214) 289-9581

Trình Vương (469) 556-9479

Augustine (971) 227-6235

Fiat (214) 529-5698

Thiếu Nhi (214) 207-8548

Gioan Vianney (469) 583-2788

KHỐI GIA ĐÌNH**Dự Bị Hôn Nhân & Đại Diện Tòa Án Hôn Phối**

Lê Văn Tới (972) 422-0331

CT Thăng Tiến Hôn Nhân Gia đình

Nguyễn Lý (469) 328-4702

KHỐI GIÁO DỤC

Lm Giuse Đình Thanh Tú (469) 797-8070

Ban Giáo Lý

Sr. Irene Đình Khanh, CMR (214) 663-3304

Ban Việt Ngữ

Phan Thanh (214) 603-7674

Hội Phụ Huynh

Đỗ Trọng Nghĩa (214) 695-5428

Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể

Phan Hoàng Thiện Trí (512) 586-6710

Ban Giáo Lý Dự Tông

Phó tế Đàm Hữu Thư (972) 523-0037

CÁC HỘI ĐOÀN**Đoàn Liên Minh Thánh Tâm**

Lê Hữu Khanh (469) 732-7248

Hội Các Bà Mẹ Công Giáo

Vũ Thị Sen (310) 598-8302

Hội Đạo Bình Đức Mẹ

Đào Vũ Thu Hương (469) 525-8044

Hội Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp

Vũ Kim Oanh (469) 831-4848

Đoàn Thanh Niên Phanxico Assisi

Nguyễn Quang Anh (214) 952-4082

Mục Vụ Giới Trẻ

Trần Linda (903) 975-3678

Nhóm Nguồn Sống

Nguyễn Trí (214) 406-3475

Nhóm Làm Đẹp Nhà Chúa

Đào Huy Lâm (469) 396-2321

Nhóm Bảo Trì TT An Phong

Nguyễn Văn Minh (469) 314-6236

Ban Trật Tự

Lê Hiệp (214) 674-3316

Ban An Ninh

Nguyễn Chí Dũng (469) 544-6506

Phan Johnny (469) 996-5933

Nguyễn Phong Allan (214) 727-8107

Safe Environment Officer

Trần T T Nga (972) 890-7917

Ngô Hoàng Chi (972) 693-8649

Nguyễn Ngọc Hiếu (214) 235-3523

Nhóm Bác ái

Trịnh Diễm Phước (972) 489-1171

Hội Hiệp Sĩ Columbus

Phạm Anh (469) 774-4319

Hội Quán Giáo xứ

Nguyễn Tiến Đạt (972) 414-4672

Nhà Bình An (Nhà cốt)

Võ Thị Ngọc Liêm (972) 234-0565

Đại Diện Bảo Trợ ơn Gọi

Nguyễn Huy Phong (214) 727-8107

CÁC GIÁO KHU

GK 1: Nguyễn Văn Minh (469) 314-6236

GK 2: Phạm Huy Thế (214) 603-2330

GK 3: Nguyễn Ngọc Minh (469) 274-5400

GK 4: Nguyễn Bình (469) 878-0510

GK 5: Ngô Suốt (972) 644-5790

GK 6: Nguyễn Ngọc Thuý (214) 478-7575

GK 7: Nguyễn Hưng (972) 559-0081

GK 8: Nguyễn Thị Ngọc (469) 465-0954

GK 9: Ngô Hoàng Chi (972) 693-8649

GK 10: Ngô Thị Định (214) 315-5351

GK 11: Lê Tấn Dũng (214) 299-9165

GK 12: Nguyễn Kỳ Sơn (972) 679-7339

Lịch Phụng Vụ Trong Tuần

07 / 2025

- 06 **Chúa Nhật 14 Thường Niên, năm C**
- 07 Thứ Hai, Tuần 14 Thường Niên
- 08 Thứ Ba, Tuần 14 Thường Niên
- 09 Thứ Tư, Thánh Augustinô Zhao Rong và các bạn tử đạo (n)
- 10 Thứ Năm, Tuần 14 Thường Niên
- 11 Thứ Sáu, Thánh Bê-nê-đi-ctô, viện phụ (N)
- 12 Thứ Bảy, Tuần 14 Thường Niên
- 13 **Chúa Nhật 15 Thường Niên, năm C**

Văn Phòng Giáo Xứ sẽ đóng cửa ngày Lễ Độc Lập, Thứ Sáu ngày 4 tháng 7 năm 2025. Thank you.



THÔNG BÁO

- Hội Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp xin thông báo đến tất cả quý hội viên về cuộc bầu cử vị Hội Trưởng cho nhiệm kỳ mới của hội vào ngày 13 tháng 7 sau Thánh Lễ 7:00 sáng với sự chứng giám của cha Phó và Hội Đồng Bầu Cử. Xin quý hội viên tới tham dự đông đủ để bầu ra vị Hội Trưởng mới theo sự linh hứng của Chúa Thánh Thần. Xin lưu ý: Tất cả các hội viên đều có quyền để đề ra những cử tri trong cuộc bầu cử tới vào hạn chót ngày 09 tháng 7 với Ban Chấp Hành hoặc cha Phó. Những phiếu bầu chỉ có hiệu nghiệm đối với những hội viên các mặt còn những người vắng mặt thì sẽ mất đi quyền bầu cử.
- Ba ngày Tĩnh Tâm của Giáo Xứ ngày 7-9 tháng 7 sẽ được dời vào một ngày khác. Văn phòng Giáo Xứ sẽ thông báo thêm chi tiết cho quý ông bà và anh chị em sau.

ST. ALPHONSUS CENTER CLOSED

Trung Tâm An Phong sẽ đóng cửa từ ngày Thứ Hai 7 tháng 7 tới ngày 20 tháng 7 năm 2025.

Xin các hội đoàn không vào, sinh hoạt, hội họp tại Trung Tâm An phong trong các ngày trên để các anh em Nhóm Bảo Trì làm việc dễ dàng hơn.

Tuy nhiên, Văn Phòng Giáo Xứ vẫn mở cửa trong các ngày trên. Xin cảm ơn sự cộng tác của mọi người.

ĐĂNG MIỄN PHÍ GIÚP TÌM VIỆC LÀM

Văn Phòng nhận đăng miễn phí "Cần Tuyển Nhân Viên" của các hãng xưởng, công ty trong vùng DFW trên Bản Tin hàng tuần của Giáo Xứ.
Xin email cho Văn Phòng Giáo Xứ dmhcggarland@gmail.com
Lưu ý: Không nhận của cá nhân

ĐÓNG GÓP CHO GIÁO XỨ ONLINE PARISH ONLINE DONATION



Giáo xứ đã bắt đầu nhận đóng góp bằng thẻ tín dụng (Credit Card) hoặc thẻ ATM (Debit Card) qua trang mạng của Giáo xứ. Với cách đóng góp này, Ông Bà và Anh Chị Em có thêm một cách thức nữa để đóng góp tiền rỏ, tiền thu 2 cho Giáo Phận Dallas, và trong tương lai có các mục khác được đề dăng cho mọi người và thuận tiện hơn cho những ai muốn đóng góp mà không thể gửi qua bưu điện hoặc mang bì thư đến nhà thờ được vì Đại dịch COVID-19.

Để đóng góp online, xin vào trang mạng của Giáo xứ dmhcg.org, sau đó bấm vào mục "[Donation - Đóng góp online](#)", kế tiếp đánh vào số tiền đóng góp (Donation Amount), và đánh vào Số Danh Bộ và Số Điện Thoại (Số Danh Bộ thì tốt hơn) để Hội đồng Tài chánh có thể cung cấp giấy xác nhận cho mọi người trong việc khai thuế sau này.

Vì Thánh Thể là trung tâm của đức tin Công Giáo và cuộc sống Giáo Xứ, Chương Trình Cầu Nguyện Với Chén Thánh Ôn Gọi khuyến khích các gia đình ghi danh để cầu nguyện cho ơn gọi bởi vì chính từ trong gia đình mà chúng ta sẽ gieo các hạt giống ơn gọi đời sống linh mục và tu sĩ.



Trong Thánh Lễ chiều thứ Bảy hoặc ngày Chúa nhật, trước khi ban phép lành, Linh

mục kêu gọi gia đình tham gia vào Chương trình này tiến đến cung thánh để được trao Chén Thánh Ôn Gọi, và ngài ủy thác gia đình này hãy cầu nguyện cho ơn gọi đời sống linh mục và tu sĩ.

Sau khi nhận chén thánh về nhà, gia đình đặt ở một nơi xứng đáng để mọi người có thể qui tụ và cầu nguyện mỗi ngày cho ơn gọi. Vào thứ Bảy tiếp theo, Chén Thánh Gia Đình sẽ được đưa trở lại trong Phòng Thánh của Nhà thờ để cho gia đình kế tiếp.

Những gia đình nào muốn nhận Chén Thánh Ôn Gọi về nhà để cầu nguyện, xin liên lạc với Văn phòng Giáo xứ ở số điện thoại (972) 414-7073 hoặc email đến dmhcggarland@gmail.com

Sacred Heart of Jesus Parish

2121 N. Denton Dr.
Carrollton, TX 75006
(469) 543-7780

Nhà Thờ Thánh Tâm
<http://thanhntamdallas.org>

KẾT QUẢ XỔ SỐ

NGÀY 28/6/2025

2025 Raffle Drawings

28-Jun-2025

Winning Numbers

Prizes

Grand Prize	19360	Any car up to \$33,000.00
1st Prize	8753	\$2,000.00 Gift Card
2nd Prize	14280	\$1,500.00 Gift Card
3rd Prize	20913	\$1,000.00 Gift Card
4th Prize	21472	\$500.00 Gift Card



CHƯƠNG TRÌNH NĂM THÁNH 2025

PILGRIMS OF HOPE

NHỮNG NGƯỜI HÀNH HƯƠNG CỦA HY VỌNG

THÁNH LỄ BẾ MẠC NĂM THÁNH 2025

Lễ Hiền Linh, Chúa Nhật 4 tháng 1, 2026 @9 AM



phụng vụ bổ sung

Sau đây là những Thánh lễ đặc biệt sẽ được tổ chức trong Năm Thánh 2025. Những nghi thức và các Thánh lễ khác sẽ được phổ biến chi tiết hơn trên tại jubilee.dmhcg.org

1. **Thánh Lễ Cảm Tạ Chúa đã ban cho những người con Tu Sĩ trong cộng đồng Giáo Xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp**
Thứ Bảy 21 tháng 6, 2025 @8 AM
2. **Thánh Lễ Cảm Tạ Chúa cho các vị Cao Niên từ 70 tuổi trở lên - Lễ Thánh GioaKim và Thánh Anna song thân Đức Maria**
Thứ Bảy 26 tháng 7, 2025 @6 PM
3. **Lễ Thánh Gia Thất cho những đôi Hôn Phối từ 5 / 10 / 15 / 20 / 25 / 30 / 35 / 40 / 45 / 50 / 55 / 60 / 65 / 70... năm**
Chúa Nhật 28 tháng 12, 2025 @9 AM

Tĩnh tâm năm thánh

- | | |
|--|--|
| <ol style="list-style-type: none">1. MARCH 24 - 27 MÙA CHAY (Video link)
✚ Cha Anthony Phạm Trung Hưng (Dòng Tên)

24 Lữ Hành Hy Vọng (Tiếng Việt)
25 Mùa Chay & Hy Vọng (Tiếng Việt)
26 Hope in Family & Social Life Today (English)
27 The Hope of Youth (English) | <ol style="list-style-type: none">2. MAY 14 - 16 SUMMER (Video link)
✚ Cha Mathew Nguyễn Khắc Hy (Dòng Xuân Bích)

14 Hy Vọng Của Mỗi Lứa Tuổi (Tiếng Việt)
15 Đức Cậy - Cùng Thắp Lên Ngọn Lửa Hy Vọng (Tiếng Việt)
16 Let's Light A Flame of Hope (English) |
|--|--|
3. **TUES - THUR | DEC 9 - 11 | 7:15 - 9:30 PM | MÙA VỌNG**
✚ **Cha Phêrô Bùi Quang Tuấn** (DCCT)

9 **Mùa Vọng & Những Người Hành Hương Trên Đường Hy Vọng** (Tiếng Việt)
10 **Hãy Thắp Lên Ngọn Lửa Hy Vọng** (Tiếng Việt)
11 **Let's Light the Flame of Hope** (English)

hành hương hy vọng

Giáo Xứ sẽ tổ chức chuyến hành hương

ÂU CHÂU | NGÀY 7 - 19 THÁNG 9, 2025

Lòng Chúa Thương Xót - Balan; Đức Mẹ Mễ Du - Medjugorie; Thánh Anton - Padova; Venice; Assisi; Rome - thăm viếng 4 Đại Thánh đường, v.v.

Thời gian: Ngày 7 - 19 tháng 9, 2025 (13 ngày), \$4590, phải ghi danh và đặt cọc trước.

- Tổng số người: 50. Liên Lạc: Hương (469) 525-8044

Tin tức mới nhất về Phụng Vụ,
Tĩnh Tâm, và Hành Hương
trong năm Thánh trên trang
jubilee.dmhcg.org





GHI DANH NĂM HỌC 2025 - 2026 GIÁO LÝ - VIỆT NGỮ - THIẾU NHI THÁNH THỂ

Chỉ nhận ghi danh học sinh, thiếu nhi từ 7 tuổi trở lên
(sinh trước 25/8/2018).

1. Thời gian - Địa điểm

- Vào các ngày Chúa Nhật từ 9 AM - 4 PM, .
- Phụ huynh trực tiếp ghi danh cho con em tại Văn phòng KGD vào các ngày Chúa Nhật từ 9 AM - 4 PM, đến CN 18/5/2025.
Sau ngày 18/5 Văn phòng Khối Giáo Dục sẽ không nhận ghi danh, trừ trường hợp từ nơi khác chuyển đến.
Ngày 13/7, danh sách các lớp GL - VN - NTNTT sẽ có trên website Khối Giáo Dục, và niêm yết ở TT Anphong.
- Học phí: Giáo Lý: \$120 | Việt Ngữ: \$80 | TNTT: \$50

2. Giấy tờ cần thiết để ghi danh học Giáo Lý cho học sinh mới

- Học Xưng Tội - RLLĐ: Giấy chứng nhận Rửa Tội.
- Học Thêm Sức: Giấy chứng nhận Rửa Tội và Giấy chứng nhận Xưng Tội - Rước Lễ Lần Đầu.

3. Chúa Nhật 27/7 & 3/8: Giải quyết các trường hợp chuyển lớp. Sau ngày 3/8/2025 không giải quyết các trường hợp chuyển lớp.

4. Chúa Nhật 27/7 - 26/9: Phụ huynh rút tên (withdraw) con em đã ghi danh được hoàn lại tiền học phí sau khi đã trừ tiền sách đã sử dụng. Sau ngày 26/9/2025 được rút tên nhưng không hoàn trả học phí.

Xin phụ huynh vào website Khối Giáo Dục hoặc xem trên màn hình tại TT Anphong vào các ngày Chúa Nhật để biết thêm chi tiết.

Chân thành cảm ơn quý Phụ huynh.

Báo Cáo Tài Chính (Chúa Nhật Ngày 29/06/2025)

Quỹ Điều Hành Giáo Xứ (Operating Fund)

Tiền Thâu Trong Các Thánh Lễ (Mass Collection)	\$17,299.70
In Sách (Printing Fees)	\$150.00
Khấn (Virgin Mary Donations)	\$210.00
Peter's Pence (Holy Father's Collection)	\$4,450.00

Quỹ Nhà Bình An (Columbarium Fund)

0209	Thu Jenkins	\$600.00
------	-------------	----------

ĐIỀU KIỆN ĐỂ TRỞ THÀNH CHA MẸ ĐỖ ĐẦU RỬA TỘI VÀ THÊM SỨC

Chiếu theo Bộ Giáo Luật Hội Thánh Công Giáo
(các điều luật số 872, 874, 892, 893)

Người Đỡ Đầu phải hội đủ những luật điều sau đây:

- Là người Công Giáo gương mẫu,
- Ít nhất 16 tuổi,
- Đã lãnh nhận **Bí Tích Rửa Tội, Bí Tích Thêm Sức, Bí Tích Minh Máu Thánh Chúa** theo Giáo Hội Công Giáo. Nếu lập gia đình, đã lãnh nhận **Bí Tích Hôn Phối** theo luật Giáo Hội Công Giáo.
- Phải thường xuyên tham dự Thánh Lễ và ghi danh gia nhập Giáo Xứ.
- Phải chấp nhận lãnh trách nhiệm hướng dẫn con trẻ lớn lên trong nhân đức tin.



Tôi tuyên thệ, tôi đã là thành viên trong Giáo Xứ và để trở thành người đỡ đầu, tôi hứa hoàn tất các Giáo Luật đòi hỏi.

GODPARENT/SPONSOR GUIDELINES FOR BAPTISM & CONFIRMATION

In order to obtain certificate of eligibility, you must affirm the following:

- I am at least 16 years of age.
- I am a practicing Catholic registered at a parish.
- I have received the **sacraments of Baptism, First Holy Communion and Confirmation** in the Catholic Church.
- I participate in the Mass on Sundays and Holydays and receive the Sacraments of Eucharist and Reconciliation regularly.
- If married, I am **validly married according to the laws of the Catholic Church**. If divorced, I have not remarried outside the Catholic Church.
- I actively strive to live out my commitment to Christ and to the community life of the Church by my loving response to those with whom I come in contact.
- I realize that I assume a great responsibility before God and the Church in becoming a sponsor and will faithfully fulfill the obligations connected with it. I will give support to the person I am sponsoring by my prayers and by the Christian example of my daily life.

Bận đi chơi? Không quên bổn phận đi lễ

Masstimes app / www.masstimes.org

có thể giúp bạn dễ dàng tìm giờ các thánh lễ ở nhà thờ gần nhất khi du lịch trên khắp thế giới.





Q&A: Thưa cha, chữ “Amen” cuối cùng có nghĩa là gì và nguồn gốc của chữ này là từ đâu?

Trong tiếng Do Thái, “Amen” là một tính từ của động từ “Aman”, có nghĩa là: bền vững, chắc chắn, trung tín. Trước khi trở thành lời tung hô và lời đáp trong phụng vụ, dân Israel trong thời Cựu ước đã gọi Thiên Chúa là “Amen”, theo nghĩa “Ngài là Đấng chân thật”. Chẳng hạn Is 65,16: “Trong xứ, ai cầu phúc cho mình sẽ nhân danh Thiên Chúa chân thật mà cầu phúc; trong xứ, ai thề sẽ nhân danh Thiên Chúa chân thật mà thề. Vì những nỗi gian truân thời trước sẽ chìm vào quên lãng và không còn xuất hiện trước mắt Ta”.

Tân Ước gọi Đức Ki-tô là “Amen của Thiên Chúa” (x. 2Cr 1, 20; Kh 3,14), theo nghĩa “Đức Ki-tô là chứng tá sự trung tín của Thiên Chúa”. Chẳng hạn 2Cr 1, 20: “Quả thật, mọi lời hứa của Thiên Chúa đều là “có” nơi Người. Vì thế, cũng nhờ Người mà chúng ta hô lên “Amen” để tôn vinh Thiên Chúa”; hoặc Kh 3,14: “Hãy viết cho thiên thần của Hội Thánh Lao-đi-ki-a: Đây là lời của Đấng Amen, là Chứng Nhân trung thành và chân thật, là Khởi Nguyên của mọi loài Thiên Chúa tạo dựng”.

“Amen” xuất hiện trong 4 câu cuối cùng của Thánh vịnh: 40, 71, 88, 105, là lời đáp trong phụng vụ. Chẳng hạn Thánh vịnh 105, 48: “Chúc tụng Đức Chúa là Thiên Chúa Israel từ muôn thuở cho đến muôn đời. Toàn dân hãy hô lớn: Amen! Amen!”. Từ lời đáp của các Thánh vịnh, “Amen” chuyển thành lời đáp của các cử hành phụng tự tại đền thờ Giêrusalem và các hội đường. Tại các nơi đó, “Amen” trở thành lời đáp quan trọng của phụng vụ, diễn tả sự vâng phục, chấp nhận các điều họ vừa nghe hay vừa đọc. “Amen” sau Vinh tụng ca như Gr 28,6: “Ngôn sứ Giêrêmia nói: A-men! Ước gì Đức Chúa làm như thế”!

Trong Tân ước, “Amen” cũng là lời đáp trong phụng vụ của các Ki-tô hữu tiên khởi. Chẳng hạn 1Cr 14,16: “Nếu bạn chỉ chúc tụng với tâm lòng thôi, thì làm sao hạng người ngoài cuộc có thể thưa “Amen” lúc bạn dâng lời tạ ơn, vì người đó không biết bạn nói gì?”; hoặc Kh 7,11-12: “Tất cả các thiên thần đều đứng chung quanh ngai chung quanh các Kỳ Mục và bốn Con Vật. Họ đều sắp mình xuống, phủ phục trước ngai và thờ lạy Thiên Chúa mà tung hô rằng: “Amen! Xin kính dâng Thiên Chúa chúng ta lời chúc tụng và vinh quang, sự khôn ngoan và lời tạ ơn, danh dự, uy quyền và sức mạnh, đến muôn thuở muôn đời! Amen!” (x. Kh 5,14; 19,4).

“Amen” xuất hiện khá nhiều với chức năng kết thúc các Vinh tụng ca và các Lời chúc lành, tương ứng với các hình thái phụng tự của Do Thái giáo. Chẳng hạn Rm 1,25: “Thay vì Thiên Chúa thật, họ đã theo những thần giả; họ đã tôn thờ những loài thọ tạo, thay vì chính Đấng Tạo Hóa. Chúc tụng Người đến muôn thuở muôn đời. Amen” (x. 9,5; 11,36; 16,27; Gl 1,5; Ef 3,21; Pl 4,20; 1Tm 1,17; 6,16; 2Tm 4,18; Dt 13,21; 1Pr 4,11; 5,11; Gđ 25; Kh 1,6) Hoặc “Amen” xuất hiện như là lời kết cho bất cứ lời cầu nguyện hay cầu chúc nào, chẳng hạn Rm 15,32-33: “Như thế, tôi sẽ vui mừng đến với anh em và được nghỉ ngơi giữa anh em, nếu Thiên Chúa muốn. Xin Thiên Chúa là nguồn bình an, ở cùng tất cả anh em. Amen”.

Hai nghĩa chính của từ “Amen” là “Tôi tin như vậy”, “Ước chi được như vậy”. Trong khung cảnh tuyên xưng đức tin, “Amen” có nghĩa là: “Tôi tin như vậy”. Chẳng hạn, khi thừa tác viên trao Mình Thánh Chúa nói với người lãnh nhận, “Mình Thánh Chúa Ki-tô”, người lãnh

nhận đáp: “Amen”, nghĩa là: “Tôi tin như vậy”. Khi ở vị trí kết thúc một lời nguyện, “Amen” nghĩa là: “Ước chi được như vậy!” (Nguồn: <https://www.tonggiaophanhanoi.org/bai-04-amen-nghia-la-gi/>).

Q&A: Father, what does the word "Amen" at the end mean, and what is its origin?

In Hebrew, Amen is an adjective derived from the verb aman, which means: firm, sure, faithful. Before it became a liturgical acclamation or response, the people of Israel in the Old Testament referred to God as Amen, meaning “He is the Truth.” For example, Isaiah 65:16 says:

"Whoever invokes a blessing in the land shall bless by the God of truth; and whoever swears in the land shall swear by the God of truth. Because the former troubles are forgotten and are hidden from my eyes."

In the New Testament, Christ is called the “Amen of God” (see 2 Corinthians 1:20; Revelation 3:14), meaning “Christ is the witness to God’s faithfulness.” For instance, 2 Corinthians 1:20 says: "For all the promises of God find their Yes in him. That is why it is through him that we utter our Amen to God for his glory." Or in Revelation 3:14: "Write to the angel of the church in Laodicea: Thus says the Amen, the faithful and true witness, the beginning of God’s creation." “Amen” appears in the final verses of several Psalms: 40, 71, 88, 105, as a liturgical response. For example, Psalm 105:48 says: "Blessed be the Lord, the God of Israel, from everlasting to everlasting! Let all the people say, ‘Amen! Amen!’" From these responses in the Psalms, Amen became a standard liturgical response in temple worship in Jerusalem and in synagogues. In these settings, Amen became an important liturgical reply, expressing acceptance and agreement with what was just said or read. For example, Jeremiah 28:6 says: "The prophet Jeremiah said, ‘Amen! May the Lord do so!’"

In the New Testament, Amen was also a liturgical response among the early Christians. For example, 1 Corinthians 14:16 says: "If you give thanks with your spirit, how can anyone in the position of an outsider say ‘Amen’ to your thanksgiving when he does not know what you are saying?" Or Revelation 7:11-12: "All the angels stood around the throne and around the elders and the four living creatures, and they fell on their faces before the throne and worshiped God, saying, ‘Amen! Blessing and glory and wisdom and thanksgiving and honor and power and might be to our God forever and ever! Amen!’" (See also Revelation 5:14; 19:4) “Amen” appears frequently at the end of doxologies (expressions of praise) and blessings, corresponding to Jewish liturgical forms. For example, Romans 1:25: "They exchanged the truth about God for a lie and worshiped and served the creature rather than the Creator, who is blessed forever! Amen." (Also Romans 9:5; 11:36; 16:27; Galatians 1:5; Ephesians 3:21; Philippians 4:20; 1 Timothy 1:17; 6:16; 2 Timothy 4:18; Hebrews 13:21; 1 Peter 4:11; 5:11; Jude 25; Revelation 1:6)

“Amen” may also serve as the conclusion to any prayer or blessing, for example Romans 15:32-33: "So that by God’s will I may come to you with joy and be refreshed in your company. May the God of peace be with you all. Amen." The two main meanings of Amen are: “I believe it to be so”, and “May it be so”. In the context of professing faith, Amen means: “I believe it to be so.” For instance, when the minister offers the Body of Christ and says, “The Body of Christ,” the communicant responds “Amen”, meaning “I believe it.” When Amen is used at the end of a prayer, it means “May it be so!” (Source: <https://www.tonggiaophanhanoi.org/bai-04-amen-nghia-la-gi/>)

Discover WHAT BRINGS YOU Joy!

KANSAS CITY, MO | JULY 3 - 6, 2025

Come to our vocation discernment retreat and DISCOVER God's amazing plan for your life! Open to all ladies, ages 18-35.

Xin mời các bạn nữ, tuổi 18-35, đến tham dự Khóa Tìm Hiểu Ơn Gọi và khám phá ra lời mời gọi của Chúa trên cuộc đời của mình.

www.trinhvuong.org
FB/IG@sistersofmaryqueen



KHÓA TÌM HIỂU ƠN GỌI Dòng Đức Mẹ Trinh Vương

Looking for peace and happiness?
Come and discover

what brings you JOY!

You're invited to join us for a grace-filled Summer Discernment Retreat with the Sisters of Mary, Queen (Dòng Đức Mẹ Trinh Vương)!

Xin thân mời các bạn nữ, tuổi 18-35, đến thăm Nhà Dòng và chia sẻ cuộc sống với các Sơ tại

**Tu Viện Kansas City, MO
ngày 3 - 6 tháng 7, 2025.**

Please contact for more information:

Sơ Huyền (816) 719-5899

srhuyendo@gmail.com

www.trinhvuong.org

[FB/IG@sistersofmaryqueen](https://www.facebook.com/sistersofmaryqueen)

GHI DANH GIA NHẬP GIÁO XỨ



Để giúp cho việc phục vụ đời sống thiêng liêng của người tín hữu được tốt hơn, xin những người ai chưa ghi danh trong Giáo xứ, vui lòng ghi danh gia nhập giáo xứ càng sớm càng tốt. Xin đến Văn phòng Giáo xứ vào các ngày làm việc để điền đơn ghi danh. Những ai đã lập gia đình riêng, mặc dầu có thể ở chung nhà với cha mẹ, cũng đến văn phòng để làm một danh sách với số danh bộ riêng.

LƯU Ý VỀ VIỆC ĐỂ QUÊN ĐỒ TRONG GIÁO XỨ

LOST & FOUND

Quý vị nào để quên đồ trong Nhà thờ hoặc ở Trung tâm Thánh An Phong, xin vui lòng liên lạc với Văn phòng Giáo xứ hoặc ở Văn phòng Giáo dục để có thể nhận lại nếu tìm được. Còn Quý vị nào thấy người khác để quên đồ, xin vui lòng đưa lại cho Văn phòng Giáo xứ để chủ nhân có thể nhận lại. Giáo xứ chân thành cảm ơn.

XE BUS ĐI ĐẠI HỘI THÁNH MẪU MISSOURI 2025

(KHÔNG do Giáo Xứ ĐMHCG tổ chức)

ĐI 8 AM NGÀY 27/7 - VỀ 2 PM NGÀY 3/8

XE BUS: \$150/NGƯỜI, GHẾ BỐ: \$75/GHẾ

Ghi danh và đóng tiền tại Văn Phòng Giáo Xứ

L/L CÔ HƯƠNG 469-525-8044

KHÔNG REFUND NẾU CANCEL

SUNDAY GOSPEL REFLECTION

The Fourteenth Sunday in Ordinary Time

Sent Forth with Power and Humility

In this powerful passage from the Gospel of Luke, we are drawn into the mission and message of Jesus in a unique and profound way. Jesus appoints seventy (or seventy-two, depending on the manuscript) disciples and sends them ahead of Him, two by two, into every town and place where He Himself was about to go. This is no casual endeavor—it is a carefully orchestrated movement of grace. The disciples are not sent with weapons, riches, or eloquent strategies. They are sent with simplicity, vulnerability, and authority. They are to go as laborers into a harvest that is already ripe, ready to receive the kingdom of God. In their going, they are both heralds of peace and signs of the kingdom's nearness.

The first part of the passage sets the tone for mission. Jesus tells them, “The harvest is plentiful, but the laborers are few.” This is both an invitation and a challenge. The world is full of people longing for truth, healing, and love—yet too often, there are not enough willing hearts to bring that message. The mission field is wide, but workers are scarce. This should stir us to prayer, as Jesus commands: “Ask the Lord of the harvest to send out laborers.” The work is not ours alone; it begins with prayer and continues with God’s leading.

Jesus gives precise and seemingly strange instructions. “Carry no purse, no bag, no sandals.” Why this emphasis on minimalism? Because dependence on God is key. These disciples are not to be distracted by material concerns or slowed down by possessions. Their reliance must be on the provision of God and the hospitality of others. Their message—“Peace to this house”—is not a mere greeting but a declaration of divine favor. They are to stay where they are welcomed, forming relationships, breaking bread, and sharing life. And where they are rejected, they are to shake off the dust—not in anger, but in freedom. The kingdom of God has come near, regardless of the response. This teaches us something essential: we are not responsible for the results of our mission, only our faithfulness to it. Some will receive; others will reject. But in every encounter, the nearness of God is made known. That is our call: to live and speak in such a way that others recognize that God has drawn near.

When the seventy return, they are full of joy. “Lord, even the demons submit to us in your name!” They are exhilarated, amazed by the spiritual power at work through them. They had gone out in obedience and seen miracles unfold. But Jesus redirects their joy. “Do not rejoice that the spirits submit to you, but rejoice that your names are written in heaven.” Here, we encounter a profound truth: our joy should never be rooted in power or success, even spiritual success. Our joy is in our identity as God’s beloved, our citizenship in heaven, our place in the heart of God.

Jesus affirms their experiences—“I saw Satan fall like lightning from heaven”—acknowledging the real spiritual victories taking place. The kingdom is advancing. Evil is being confronted. But the core of discipleship is not triumph, but humility. We are not called

to be conquerors in our own name, but servants of the Most High. When we begin to delight more in our achievements than in God’s grace, we risk losing sight of the true heart of the Gospel.

This passage reminds us that mission is not a solo endeavor—it is communal. Jesus sends them two by two. In a world that idolizes independence, the Gospel calls us back to partnership, accountability, and shared burdens. Ministry is never a one-man show; it is always about community. It also teaches us that mission is not about ease or comfort. Jesus says, “I am sending you out like lambs among wolves.” This is no naïve metaphor. It’s a reality check. The work of the kingdom will always involve risk, resistance, and rejection. Yet we go anyway, because Christ has gone before us and sends us with His authority.

Finally, this passage calls us to evaluate how we receive others. Are we like the households that receive the disciples with joy and openness? Or do we close our doors to the peace of Christ because it comes in unexpected ways—through strangers, through the poor, through the humble witness of those with no “bag or sandals”? In closing, Luke 10:1–12, 17–20 is both a call and a commissioning. We are the sent ones—ordinary people entrusted with an extraordinary message. We go out in vulnerability, bearing peace, speaking healing, proclaiming the nearness of God. We rejoice not in what we do, but in who we are: names written in heaven, known and loved by God. May we embrace this calling with courage, humility, and joy. May we go forth into the harvest field, knowing that the Lord of the harvest goes with us and before us. Amen.

CATHOLIC-BASED COUNSELING AND PSYCHOTHERAPY

Zofia Dang
LPC-ASSOCIATE, LCDC



469-389-0983
scan to make appointment

TT Anphong | Room 220

Tue: 5 PM – 8 PM | Sat: 9 AM – 12 PM

Phục vụ giới trẻ trong cộng đoàn giáo xứ

Depression • Anxiety • Trauma • Scrupulosity
• Alcohol/Substance Use Disorders • Pornography Issues

Giáo xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp | 2121 Apollo Rd, Garland, TX 75044



NHẮC NHỎ NHÀU

Để bày tỏ sự tôn trọng đối với Thiên Chúa và cộng đoàn, xin mọi người vui lòng gìn giữ sự ngăn nắp và sạch sẽ trong Thánh đường. Xin để lại ngay các sách hát và sách lễ sau khi dùng. Xin lấy đi những khăn giấy hoặc rác rến. Cũng đừng cho trẻ em viết vào sách hoặc xé sách vì đây là không phải là đồ chơi cho các em trong Thánh lễ. Xin cảm ơn về sự cộng tác của mọi người.

Please leave the church in good order when you leave Mass. Take any wrappers, tissues, and trash with you so that we can show respect for God and for our brothers and sisters who may be coming to Mass later. Also do not allow your children to write in any of the books or tear the pages. They are not toys for the children play with during Mass. Thank you for your help.